



Turkish Studies

International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 11/18 Fall 2016, p. 1-24

DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.10007>

ISSN: 1308-2140, ANKARA-TURKEY

Article Info/Makale Bilgisi

✍ Received/Geliş: 06.10.2016

✓ Accepted/Kabul: 19.11.2016

✍ Referees/Hakemler: Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR – Prof. Dr. Sevinç
SAKARYA MADEN

This article was checked by iThenticate.

SENSIBILITÄT UND BEWUSSTSEIN DER ANGEHENDEN LEHRER FÜR INTERKULTURELLE DIFFERENZEN UND KULTURBEDINGTE KONFLIKTE IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT *

*Nevide AKPINAR DELLAL** - Seher TURAN****

YABANCI DİL EĞİTİMİNDE KÜLTÜRLERARASI FARKLILIKLAR VE KÜLTÜR TEMELLİ SORUNLAR KONUSUNDA ÖĞRETMEN ADAYLARININ FARKINDALIK VE DUYARLILIKLARI

ÖZET

Kültürlerarası iletişimin kaçınılmaz olduğu bir dünyada, bireylerin birbirleriyle hem dilsel hem de kültürel açıdan doğru iletişim kurabilmesi çok önemlidir. Toplumların birbirlerini doğru anlamasına ve sorunsuz bir kültürel iletişimin gerçekleşmesine, yabancı dil eğitimi önemli bir katkı sunabilir. Çok kültürlüğün ve buna bağlı olarak yabancı dilin öneminin arttığı günümüzde, yabancı dil öğretimine gerekli önemin verilmesi ve nasıl daha verimli ve başarılı bir yabancı dil dersi gerçekleştirilir konusu üzerinde durulması gerekir. Fakat bunu yaparken, amaç sadece yabancı dili öğretmek olmamalı, ülkelerin ve kültürlerin birbirini doğru anlaması ve değerlendirilmesi için katkı da sağlanmalıdır. Yabancı dil dersi yabancı kültürle de karşılaşmanın doğrudan gerçekleştiği yerdir ve bu nedenle kültürlerarası içerikler bugün yabancı dil eğitiminin merkezine oturmuştur. İletişimin sadece dilsel açıdan gerçekleştirilebiliyor olması yeterli değildir, kültürel ve sosyal açıdan da sorunsuz bir iletişimin kurulabilmesi gerekir. Yabancı dil derslerinde kültürlerarası sorunlara neden olan durumlar ve farklılıkların özellikle vurgulanması ve buna uygun öğretim yöntemlerinin ele alınması sayesinde, bu sorun olan durumlar olumlu sonuçlar doğuracak işlevsel bir hale dönüştürülebilir. Bu çalışmada, Almanca derslerinde “Yabancı Dil Dersinde Kültürlerarası

* Die Daten dieser Studie basieren auf einem Teil der Masterarbeit von Seher Turan, deren Erstellung unter Betreuung von Prof.Dr.Nevide Akpınar Dellal erfolgte.

** Prof. Dr. Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi, El-mek: nevakdel@mu.edu.tr

*** Öğretmen-MEB, El-mek: sehturk@hotmail.com

Farklılıklar ve Kültür Temelli Anlaşmazlık Sorunları'nın ele alınıp alınmadığı ve öğretmen adayı öğrencilerin bu konuyla ilgili farkındalık düzeyleri araştırılmıştır. Öğretmen adaylarının neredeyse tamamı yabancı dil derslerinin, kültürlerarası önyargıları ve anlaşmazlık durumlarının ortadan kaldırılması açısından önemli olduğu konusunda hemfikir olduğu belirlenmiştir. Adaylar, gerekçelerini anlamlı bir şekilde bildirerek bu konuda son derece bilinçli olduklarını ortaya koymuşlardır.

Anahtar Kelimeler: Yabancı dil eğitimi, kültürel farklılıklar, kültür temelli sorunlar, öz ve öteki, yaşam boyu öğrenme

SENSITIVITIES AND AWARENESS OF TEACHER CANDIDATES ABOUT INTERCULTURAL DIFFERENCES AND CULTURE-BASED CONFLICT IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

ABSTRACT

Intercultural communication is inevitable in a world where individuals can communicate with each other both linguistically and culturally; this is very important. The right of communities to understand each other and the realization of a seamless cultural communication in foreign language education may offer an important contribution. Nowadays multiculturalism and related to that, the importance of foreign languages increases. For that reason, considering the importance of foreign language teaching more efforts should be spent on focusing on the issue of how foreign language teaching can be carried out more effectively and successfully. But to do this, the aim should not only be to teach a foreign language, but also to contribute to the right of countries and cultures to understand and evaluate each other. Foreign language lessons are a location where foreign cultures are encountered, therefore intercultural contents should be placed in the centre of foreign language education. Communication can be performed only linguistically, on top of which, it is also necessary to be able to communicate free of problems related to both culture and society. These conflict issues can be changed into functional issues thanks to particularly emphasized cases. Further, differences causing intercultural conflict in foreign language lessons can be dealt with by utilising suitable teaching methods. In this study it was analysed whether or not "Intercultural Differences and Culture-based Conflict Problems in Foreign Language Courses" were dealt with in German lessons. It was observed that almost all of the participants agree on the point that foreign language is important for removing prejudices and conflicts between cultures.

By reporting about their reasons in a meaningful way, candidates have proven that they are extremely conscious about this case.

STRUCTURED ABSTRACT

Nowadays, the importance of foreign languages is increasing steadily; therefore, foreign language teaching should be given enough value and the way how to teach a foreign language course successfully

Turkish Studies

International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 11/ 18 Fall 2016

and efficiently should be emphasized. However, the aim for doing this should not be teaching a foreign language only, but it should also be about making countries and cultures understand and appreciate each other. In a world where intercultural contact is unavoidable, it is very important for individuals to communicate with each other by means of both language and culture. Foreign language may play an important role for making societies understand each other and it may lead to cultural interaction.

A society's own culture and traditions shape that society's language and attitudes. The fact that languages are formed according to material and moral values is the most important reason for making language and culture inseparable. (Ozil 1991: 101; Ünalán 2004: 16, 32 vd.; Maviş 2005: 106-122) Language carries a society's ideas, dreams, emotions, its soul and life into a fabric of words (Ünalán 2004:4). Language is the mirror and identity of a society. For all these reasons, individuals perceive the world within the range of their own language. (Bkz. Raasch/Hüllen/Zapp 1983; Dietrich, 1986: 86; Doye 1993:19-29) Hence, they can encounter some problems in their perception of other cultures. Because individuals from another culture observe actions through their own cultural window, they may interpret these actions in completely different ways. An expression, an action or behaviour may be welcomed in one society, whereas this case may be criticised in another. As a result of this, culture based conflicts that take their roots in cultural differences may occur. Because language cannot be taught without culture, existing problems can be utilised as a subject material in foreign language courses. These courses may help cultures understand each other. The reason for this is that in foreign language courses; people encounter foreign cultures directly.

In this study it was analysed whether or not "Intercultural Differences and Culture-based Conflict Problems in Foreign Language Courses" were dealt with in German lessons. In addition to this, the awareness level of teacher trainees about this matter was examined. Hence, answers were sought for the following questions in this study:

1. Have the teachers and teacher candidates who took part been adequately informed about "intercultural differences and culture-based problems in foreign language courses"?
2. What are culture-based problems according to teacher candidates and what are the solutions that they can find?
3. Is the subject "intercultural differences and culture-based problems" dealt with adequately?

The research's universe consists of 104 teacher candidates who study German Language Teaching at Onsekiz Mart University in Çanakkale and Trakya University in Edirne, Education Faculties in the fall term, in 2009-2010.

The results are as follows:

-It was observed that almost all teacher candidates agree about foreign language's importance in solving conflicts and clearing off

prejudices. By reporting about their reasons in a meaningful way, candidates proved that they are extremely conscious about this case.

-Some problems occur when people from different cultures live together.

-Every society's own culture and traditions shape that society's language and attitudes.

-There are many reasons for the conflicts that stem from the cultural differences between the Turkish and German culture.

-Traditions; economical and educational backgrounds; family backgrounds; differences of life styles; uneducated individuals misrepresentation of their own cultures; exaggeration of cultural differences; disrespect and intolerance to other cultures; some cultures' perceptions of superiority; resistance to getting used to different cultures and some cultures' efforts for maintaining their own culture within other cultures; not actually knowing the other cultures and not trying to understand; not accepting each other; attitudes towards women; different clothing styles; prejudiced, generic people, people who are far from empathy; religious differences, different languages and difficulties when adapting to each other count as reasons of conflicts that stem from cultural differences between Turkish and German cultures.

After starting to learn the German language and this language's culture, prejudices disappear. The subject of culture-based conflict between the target and source culture is dealt with in courses.

Clearly, there is an issue when it comes to figuring out on which stage of German lessons these problems are dealt with.

At high school and preparatory classes, culture-based conflict problems are handled limitedly. They are highly handled at the level of undergraduate classes.

In the courses of foreign language teacher candidates, some information and some materials are used in order to create tolerance towards the target culture.

According to the teacher candidates, foreign language courses are important for removing prejudices and conflicts between cultures.

In course books, not enough space is provided for the differences between the target culture and the source culture.

There is a deficiency in respect of "contribution to intercultural topics" in courses. The courses should contain more topics which could contribute to intercultural interaction.

According to the participants, it is important to deal with intercultural differences and culture-based conflicts in a subject of the course.

Individuals can apply criticism on their own cultures when they find a chance to get to know a different culture.

Turkish Studies

International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 11/ 18 Fall 2016

It was observed that almost all of the participants agree on the point that foreign language is important for removing prejudices and conflicts between cultures.

By reporting about their reasons in a meaningful way, the students have proved that they are highly conscious about this issue.

As long as the conflict between people and cultures isn't removed, individuals' communication problems and their intolerance to each other won't be cleared off. By emphasizing the cases that cause intercultural problems and differences particularly and with the help of handling appropriate teaching methods, these problems can be turned into a functional status that produces positive results. And for this reason, it is necessary to determine the differences and conflicts between the cultures and to investigate about how these issues can be handled and how students can be educated through this method of cultural dialogue.

Keywords: Foreign Language Education, Cultural Differences, Culture-Based Conflict, Self and Other, Life-long Learning

1.EINLEITUNG

Wenn verschiedene Kulturen miteinander kommunizieren, sind Konflikte und Missverständnisse sehr wahrscheinlich. Die Begründung ist eigentlich verständlich und erklärbar: Wenn die Menschen aus der gleichen Kultur Konflikte haben, ist es normal, dass auch die Menschen aus verschiedenen Kulturen Konflikte haben. Mitglieder jeder Kultur ordnen der Welt eine andere Bedeutung zu und gestalten ihre Welt anders. Sie bilden ihre eigene Kultur und eigene Bräuche, und grenzen die Menschen aus, die nicht in ihrem Kulturbereich aufwachsen. Wenn sich Mitglieder aus verschiedenen Kulturen begegnen und miteinander kommunizieren wollen, ist es so eine grundlegende Tatsache, dass daraus Konflikte und Streitigkeiten resultieren. Wenn die Kommunikation nicht im gegenseitigen Verstehen/Nachvollziehen zwischen Individuen stattfindet, bedeutet es, dass es Hindernisse während der Kommunikation gibt. Die interkulturellen Differenzen erhöhen meistens Missverständnisse in der interkulturellen Kommunikation und erhöhen folglich das Konfliktpotenzial, bzw. -brisanz. Die Förderung der Kommunikation zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen ist eine Herausforderung der Gegenwart und mehr noch der Zukunft.

Jede Gesellschaft gestaltet ihre eigene Kultur, Tradition, Sprache und Verhaltensweise, die für die Menschen mit Hilfe der Sprache durchsichtig werden (Ozil 1991: 101; Ünal 2004: 16, 32 vd.; Maviş 2005: 106-122). Sprache „trägt im Geflecht von Wörtern die Ideen, Träume, Gefühle, im wahrsten Sinne den Geist eines Volkes“ (Ünal 2004: 4). Die Sprache ist so der Ausweis eines Volkes. Individuen nehmen die Welt innerhalb der ihnen angebotenen sprachlichen Möglichkeiten wahr. Eine Situation kann z.B. von Kultur zu Kultur unterschiedlich aufgefasst werden oder andere Bedeutung tragen. Da Individuen unterschiedlicher kultureller Herkunft die Situationen aus ihrer eigenen Sicht beobachten, können sie identisches Verbales anders deuten: Obwohl ein Ausdruck, eine Situation oder eine Verhaltensweise in einer Gesellschaft als normal empfunden wird, kann diese Situation in einer anderen Gesellschaft als seltsam empfunden und kritisiert werden. Letztendlich entstehen Probleme kulturbasierter Streitigkeiten, die durch Kulturunterschiede entstehen. Z.B. kann ein türkischer Jugendlicher jemanden auf der Straße mit „Onkel, Tante“ ansprechen. Es ist jedoch nicht vorauszusetzen, dass ein Deutscher dies versteht. Es können viele derartige Beispiele genannt werden. Um die daraus entstehenden Konflikte (negative Gefühle, Kritiken, Skepsis, etc.) zu vermeiden, ist es nötig, dass Unterrichtsinhalte und effektive

Lehrmethoden darauf abzielen, kulturelle Differenzen und Weltanschauungen vorsichtig zu behandeln. Es wird heute in der Gesamtheit akzeptiert, dass die Interkulturalität im Fremdsprachenunterricht eingehender unter den Gesichtspunkten „interkulturelle Differenzen und Weltanschauungen“ zu erarbeiten und untersuchen ist. (Raasch/Hüllen/Zapp 1983; Dietrich 1986: 86; Doye 1993: 19-29) Im Fremdsprachenunterricht, in dem kulturelle Differenzen und Weltanschauungen zum Thema gemacht werden, stehen Lehrende und Lernende in einer interkulturellen Konfliktsituation, die es zu erhellen und auf ihre didaktischen Konsequenzen zu befragen gilt (Bredella/Delanoy 1999: 11). Der Lernende einer Fremdsprache sollte mit Hilfe der fremdkulturellen Inhalte den kritischen Umgang mit der fremden und eigenen Kultur verinnerlichen lernen und dabei die fremde Lebensgestaltung und Sichtweise verstehen, tolerieren und ertragen können (Gündoğdu 2007: 70; Tapan 1995: 157). Er sollte dadurch erkennen, dass ein friedliches Zusammenleben von Menschen mit unterschiedlichen zivilisatorischen Lebens- und Handlungsweisen, sowie unterschiedlichen Weltanschauungen möglich ist. Die Fremdsprache hat dabei auch eine wichtige Funktion, um die Persönlichkeit des Lerners zu entwickeln (Mennecke 1991; Akpinar Dellal 2013).

In dieser Arbeit wurde der Beitrag des Fremdsprachenunterrichts zur Lösung interkultureller Differenzen und kulturbedingter Konflikte zum Forschungsthema gemacht. Dabei wurden die Sensibilität und das Bewusstsein der angehenden Lehrer für interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte im Fremdsprachenunterricht untersucht.

2.METHODE DER UNTERSUCHUNG

An der Arbeit sind 104 Studenten beteiligt, die im Jahr 2009-2010 im 2. Halbjahr an der Pädagogischen Fakultät der Çanakkale Onsekiz Mart Universität und an der Pädagogischen Fakultät der Trakya Universität Deutsch auf Lehramt studierten. Die Daten wurden anhand einer Umfrage ermittelt. Die Umfragen erhalten neben offenen Fragen auch geschlossene Fragen. Vor allem ist das Ziel bei offenen Fragen, deren Antworten begründet werden sollten, mehr Informationen zu erhalten und Orientierungen/Empfehlungen zu vermeiden. Die Forschungsmethode wird im Scan-Modell abgebildet, sowohl quantitativ, als auch qualitativ ausgewertete Kriterien werden angewendet.

In der Arbeit wurde versucht, herauszustellen, ob sich die angehenden Fremdsprachenlehrer im Fremdsprachenunterricht der vergangenen Jahre mit interkulturellen Differenzen und kulturbedingten Konflikten auseinandergesetzt haben und in welcher Bewusstseinssebene sie sich in dem Thema „Interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte im Fremdsprachenunterricht“ befinden.

In diesem Sinne wird in dieser Arbeit nach folgenden Fragen eine Antwort gesucht:

- Sind angehende Lehrer, die an der Umfrage beteiligt sind, zum Thema „Interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte“ in ihrem bisherigen Fremdsprachenunterricht ausreichend informiert worden?
- Was sehen die angehenden Lehrer als kulturbedingte Konflikte und welche Art von Lösungen können sie finden und empfehlen?
- Wird das Thema „interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte“ ausreichend abgefragt?

Aufgrund des engen Anwendungsbereichs der Forschungsumfrage können die Ergebnisse nicht auf ein Land, Bezirk oder eine Stadt übertragen werden.

3.BEFUNDE DER UNTERSUCHUNG

Turkish Studies

International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 11/ 18 Fall 2016

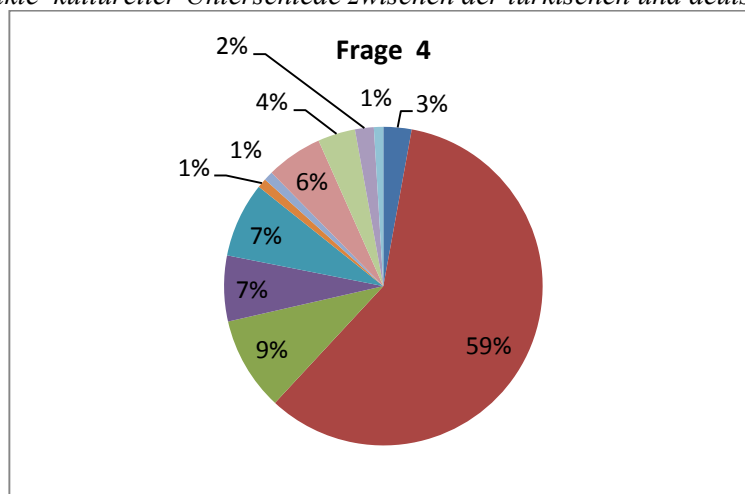
Von 104 Studenten, die an den bewerteten Umfragen teilnehmen, sind 82% weiblich, 16% männlich. 2% geben ihr Geschlecht nicht an. Bezüglich des untersuchten Alters der an der Studie teilnehmenden Studenten wurde erkannt, dass das durchschnittliche Alter 23 ist.

Angesichts der Frage, ob Menschen unterschiedlicher Kulturen ohne Probleme miteinander leben können, teilen 53% der Teilnehmer mit, dass sie nicht problemlos miteinander leben können. Nach 47% der Teilnehmer ist dies möglich.

100% der Teilnehmer geben an, dass die Sprache und das Verhalten einer Gesellschaft durch ihre Traditionen und Gewohnheiten geformt werden.

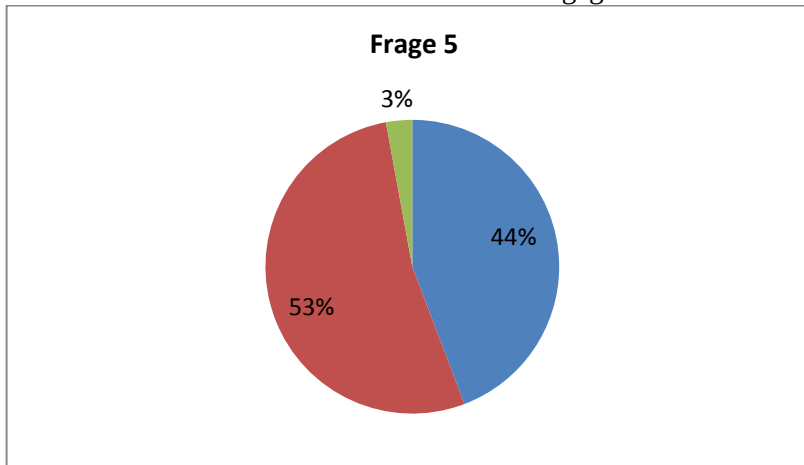
Während 95% der Teilnehmer angeben, dass zwischen türkischer und deutscher Kultur „Streitigkeiten und Probleme durch interkulturelle Unterschiede“ erlebt werden, geben 5% an, dass solche Streitigkeiten und Probleme nicht erlebt werden können.

Grafik 1: In Grafik 1 wird die Verteilungsquote für die Gründe angegeben, durch die die „Konflikte kultureller Unterschiede zwischen der türkischen und deutschen Kultur“ entstehen.



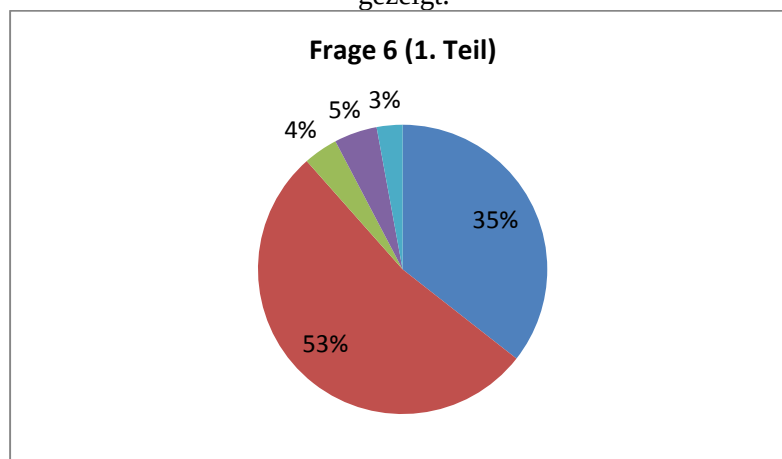
59% der Teilnehmer haben die Gründe wie „unterschiedliche Traditionen“, „ökonomische Ebene“, „Bildungsniveau“, „Familienstruktur“ und „Lebensstil“ und „die falsche Vermittlung der Kultur von ungebildeten Leuten“ für die interkulturellen Streitigkeiten und Konflikte genannt. Als andere Gründe werden noch von anderen wenigen Prozenten zum Ausdruck gebracht: *Übertreibung der kulturellen Unterschiede und die Respektlosigkeit und Intoleranz gegenüber der anderen Kultur, die Vorurteile und die Bevorzugung der eigenen Kultur, der Widerstand sich einer anderen Kultur anzupassen und der Versuch, die eigenen Kultur in der anderen Kultur zu führen, die nicht ausreichende Kenntnis über der anderen Kultur und dies nicht kennenlernen zu versuchen, und sich gegenseitig nicht zu akzeptieren, die Meinung über die Frauen, der unterschiedliche Kleidungsstil, das weit entfernte Einfühlungsvermögen der Menschen, die Vorurteilhaftigkeit und Verallgemeinerung durch die Menschen, die religiösen Unterschiede, die unterschiedliche Sprache und die Erschwernis sich einander anzupassen.*

Grafik 2: In Grafik 2 wird aufgeschlüsselt, dass 44% der Teilnehmer keine Vorurteile vor dem Studium haben. 53% haben dagegen Vorurteile.



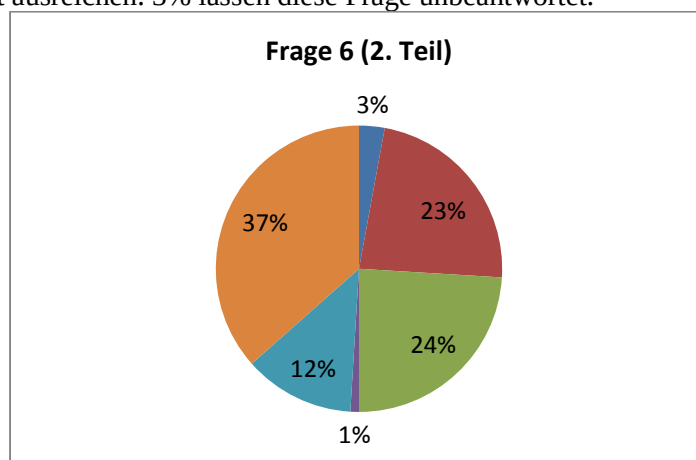
Teilnehmer, die keine Vorurteile hatten, hatten sogar Sympathie gegenüber den Deutschen. Diejenigen, die Vorurteile hatten, glaubten, dass Deutsch eine grobe und schwierige Sprache gewesen sei. Sie sind von negativen Gedanken anderer, vor allem von Landsleuten im Ausland, beeinflusst worden. Sie denken, dass die Deutschen eine geschlossene und kühle Gesellschaft sind. Sie denken, dass die Deutschen egoistische und geizige Menschen sind. Außerdem denken sie, dass die Deutschen eine geschlossene, egoistische, geizige, kühle, dreckige und immer Alkohol trinkende Gesellschaft ist. Alle Deutschen seien blond und blauäugig.

Grafik 3: In Grafik 3 wird die Übermittlungsebene von Informationen im Unterricht des Gymnasiums, der Vorbereitungsklasse und der 1. Klasse, in Bezug auf deutschsprachige Länder gezeigt.



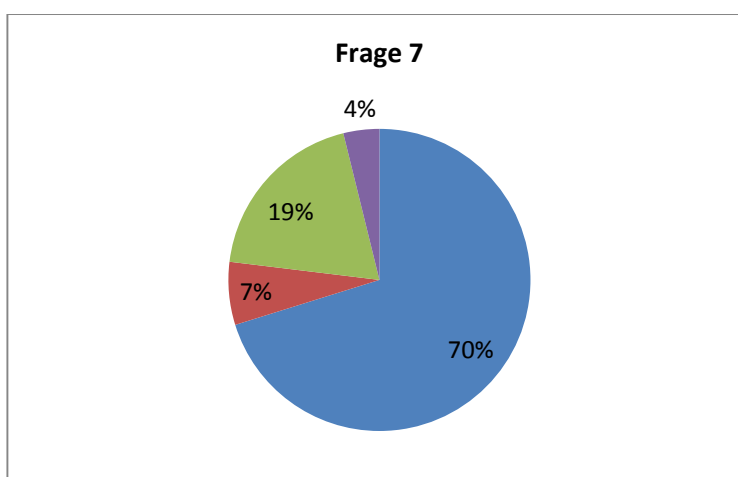
Demnach sind 35% der Teilnehmer der Meinung, dass im Unterricht des Gymnasiums der Vorbereitungsklasse und der 1. Klasse keine Informationen bezüglich der deutschsprachigen Länder übermittelt werden. 53% sagen, es werden Informationen übermittelt, 4% sagen, es werden

keine wirklichen Informationen übermittelt, 5% verteidigen, dass zwar Informationen übermittelt werden, aber nicht ausreichen. 3% lassen diese Frage unbeantwortet.

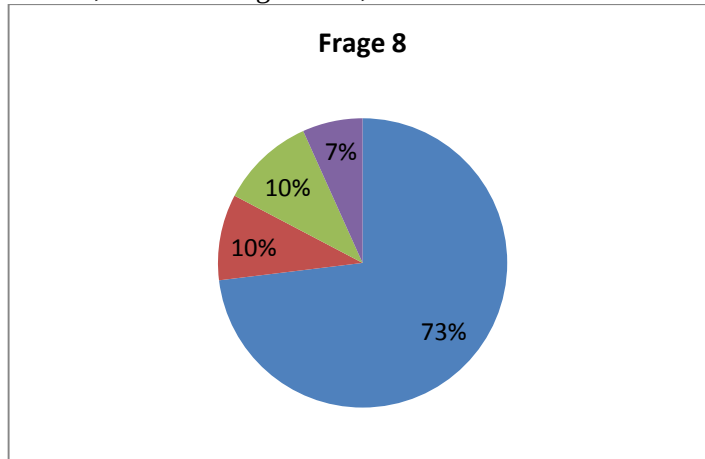


Überprüft man die andere Grafik, die zeigt, in welcher Stufe die Informationen bezüglich der deutsch sprechenden Länder am meisten übermittelt werden, so sieht man, dass 3% der Teilnehmer angeben, dass die Informationsübermittlung nicht in der Vorbereitungsklasse und in der 1. Klasse des Gymnasiums stattfindet. 23% der Teilnehmer geben an, dass nicht im Gymnasium, sondern in der Vorbereitungsklasse und in der 1. Klasse Informationen übermittelt werden. 24% geben an, dass in keiner Stufe die Informationsgabe verwirklicht wird. 1% sind der Meinung, dass ab dem Gymnasium eine Informationsgabe erfüllt wird. 12% geben an, dass dieses im Gymnasium nicht der Fall ist. 37% der Teilnehmer lassen diese Frage unbeantwortet, sie haben ihre Einstellungen zum Thema nicht angegeben.

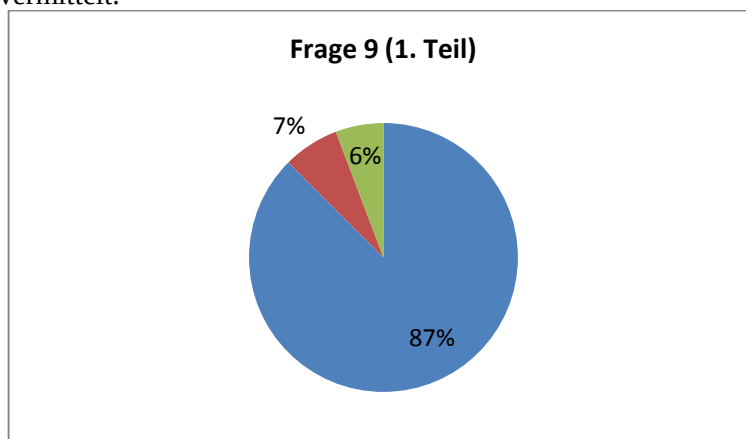
Grafik 4: In Grafik 4 geben 70% der Teilnehmer an, dass in Unterrichten Informationen zu deutschsprachigen Ländern gegeben werden und dass die gegebenen Informationen ausreichen, währenddessen geben 7% an, dass keine Informationen gegeben werden. 19% geben an, dass Informationen gegeben werden, aber diese würden nicht ausreichen und es sollten zu diesem Thema umfassendere Informationen gegeben werden. 4% der Teilnehmer lassen diese Frage unbeantwortet.



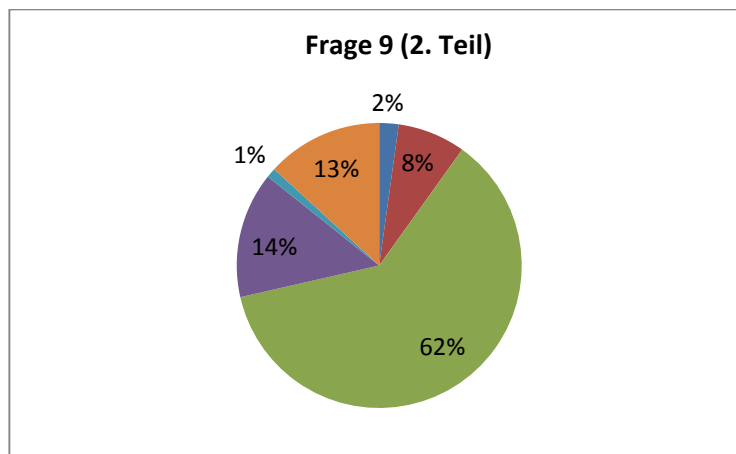
Grafik 5: 73% der Teilnehmer geben an, dass *Texte, Übungen und andere Aktivitäten* im Unterricht ausreichend benutzt werden, um einen Vergleich der Kultur der deutschsprachigen Länder und der türkischen Kultur darzustellen. Nebenbei geben 10% an, dass sie nicht ausreichend benutzt werden, andere 10% geben an, dass sie unzureichend benutzt werden.



Grafiken 6: In Grafiken 6 wird die Sehensweise der Teilnehmer über die Diskussionsebene im Unterricht zu „kulturbedingte Konflikte/Probleme“ zwischen der Zielkultur und der eigenen Kultur vermittelt.

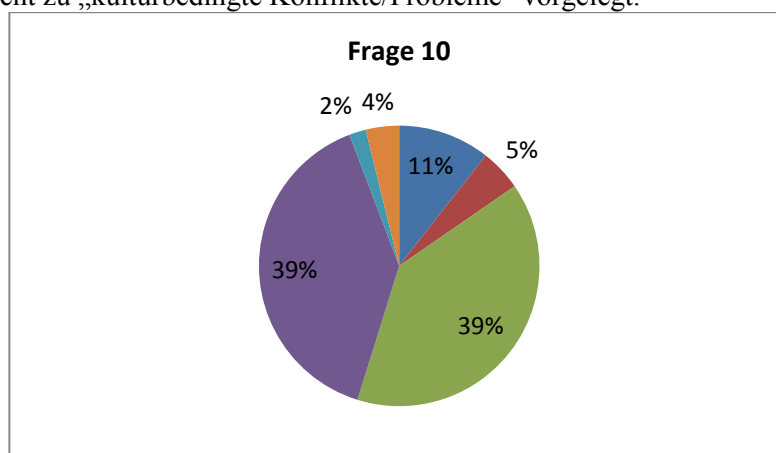


Meinung der Teilnehmer, in welcher Stufe die „kulturbedingte Konflikte/Probleme“ zwischen der Zielkultur und der eigenen Kultur diskutiert werden: Während 87% der Teilnehmer angeben, dass „kulturbedingte Konflikte/Probleme“ diskutiert werden, geben 7% an, dass sie nicht diskutiert werden. 6% der Teilnehmer geben ihre Meinung zu diesem Thema nicht an.



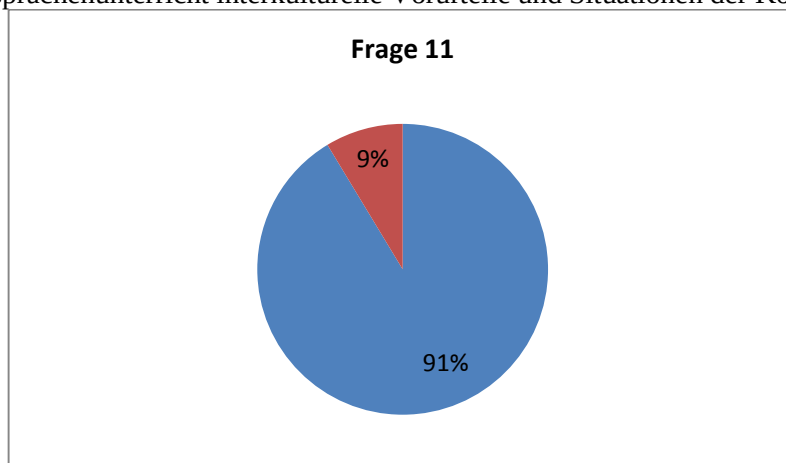
Wird die zweite Grafik überprüft, in der die Teilnehmer angeben, in welcher Stufe die „kulturbedingte Konflikte/Probleme“ diskutiert werden, so sieht man, dass 2% der Teilnehmer antworten, dass diese Probleme im Gymnasium, 8% in der Vorbereitungsklasse, 62% in der 1. Klasse, 14% in jeder Stufe, 1% Gymnasium- Vorbereitungsklasse, 13% Vorbereitungsklasse-1. Klasse, diskutiert werden.

Grafik 7: In Grafik 7 wird die Einstellung der Teilnehmer über die Intensität der Diskussionen im Unterricht zu „kulturbedingte Konflikte/Probleme“ vorgelegt.



Während 11% der Teilnehmer angeben, dass diese Konflikte/Probleme in ihrem Unterricht sehr intensiv diskutiert werden, geben 5% an, dass sehr selten diskutiert werden. 39% geben an, dass sie manchmal diskutiert werden, 2% geben an, dass sie gar nicht diskutiert werden, 4% äußern sich nicht zu diesem Thema.

Grafik 8: In Grafik 8 wird dargestellt, wie wichtig es den Teilnehmern ist, dass der Fremdsprachenunterricht interkulturelle Vorurteile und Situationen der Konflikte aufhebt.



Dementsprechend verteidigt eine Rate von 91%, somit fast alle Teilnehmer, dass der Fremdsprachenunterricht bezüglich der Aufhebung interkultureller Vorurteile und der Konfliktsituationen wichtig ist. 9% lassen diese Frage unbeantwortet.

Man sieht, dass fast alle Teilnehmer der gleichen Meinung sind. Die Teilnehmer betonen, dass der Zweck des Fremdsprachenunterrichts nicht nur das Beibringen der Sprache ist, sondern auch die Informationsvermittlung bezüglich der Zielkultur, des Lebensstils dieser Kultur. Unten sind einige auffallende Kommentare der Teilnehmer zu dieser Frage aufgeführt:

„Er ist wichtig, die Fremdsprache besteht nicht nur aus dem Lernen und Reden. Nebenbei lernen wir auch die Sprache der Zielkultur kennen, und ich verstehe auch die Wichtigkeit des Satzes.“ „*Kultur und Sprache trennen sich nicht*“, welches ich früher schon in vielen Orten hörte. Wenn man sich und den Anderen kennenlernt, kann man eigentlich demokratischer denken. Ich, und ich bin mir sicher, auch viele andere meiner Freunde hatten Vorurteile gegenüber dem Deutsch und den Deutschen, bevor wir Bekanntschaft mit dieser Fachrichtung machten. Sei es anhand von dem was wir lesen, sei es anhand von dem was wir uns selbst erlernt haben oder sei es anhand des Lebensstils sind wir unsere Vorurteile los.“

„Ja, er gibt die Gelegenheit die Kultur kennenzulernen und sorgt dafür, dass wir toleranter sind.“

„Ja, er ist wichtig. Wie ich vorher schon sagte, wenn im Fremdsprachenunterricht Inhalte zur Kultur der gelernten Sprache und Lebensweise gegeben werden, spielt dies eine wichtige Rolle bei der Aufhebung von interkulturellen Zusammenstößen und Vorurteilen.“

„Er ist auf jeden Fall wichtig. Dank des Fremdsprachenunterrichts sind meine Vorurteile gegenüber den Deutschen aufgehoben.“

„Ja, ich finde er ist sehr nützlich. Denn bevor der Mensch eine Sprache erlernt, besitzt er sehr viele Vorurteile gegenüber der Sprache, aber fängt er an, die Sprache zu erlernen, so lernt er auch langsam dessen Kultur, und ihm wird bewusst, dass er falsch denkt. Ich kann sogar sagen, dass er anfängt, die Dinge, die ihm an der Kultur nahe liegen, die er für richtig hält, selber anzuwenden.“

„Er ist wichtig. Während man die Sprache lernt, erhält man auf jeden Fall einige Informationen über die Kultur der Sprache und diese Informationen tragen dazu bei, Vorurteile aufzuheben oder zu verringern.“

„Wie man weiß, bedeutet das Lernen einer Fremdsprache nicht nur das Lernen der jeweiligen Sprache, sondern gleichzeitig das Lernen der Kultur dieser Sprache. Es gibt immer Vorurteile gegenüber dem Fremden, aber je mehr man es kennenlernt und sich verinnerlicht, werden Vorurteile zerstört und die Quelle der Streitigkeiten wird festgestellt, gegenseitige Toleranz wird entwickelt.“

„Er ist auf jeden Fall wichtig. Der Fremdsprachenunterricht ist der Faktor, der interkulturelle Vorurteile und Konflikte am besten auf den Tisch legt.“

„Nicht Jeder kann sich das Land der Zielsprache persönlich ansehen. Deswegen muss in den Unterrichten Bezug auf diese Themen genommen werden und es ist auf jeden Fall ein positives Verfahren, um dies aufzuheben und die Lerner zu informieren.“

„Ja, er ist wichtig. Denn ein Mensch geht in die Sprache, in die Kultur, spricht diese, kritisiert und recherchiert diese. Ich denke nicht, dass einer von uns so viele Informationen über Deutschland und ihre Kultur besaß, bevor wir mit dieser Schule begannen.“

„Ja, er ist wichtig, aber nur, wenn wir uns im Unterricht auch über die Kultur der Sprache unterhalten. Der Zweck sollte nicht nur das Lehren der Sprache sein.“

„Ja, er ist wichtig, denn in einem Fremdsprachenunterricht fangen wir an, die Kultur zu lernen, ob wir wollen oder nicht.“

„Ja, denn allein durch die Sprachlehre lernt man eine Sprache nicht. Die Sprache ist ein Ganzes. Mit der Kultur zusammen wird ein Ganzes gebildet. Je näher man die Kultur kennenlernt, werden Konflikte vernichtet und die Sprache wird besser gelehrt und gelernt.“

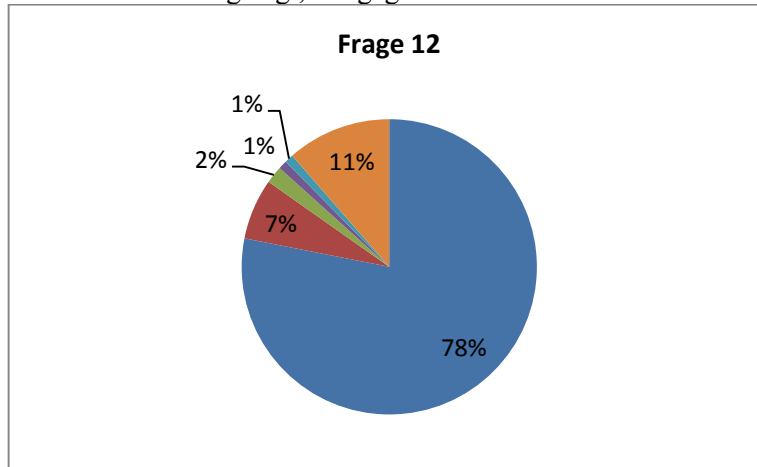
„Ja, er ist wichtig. Wir lernen, uns tolerant zu verhalten. Wir entwickeln unserem Gegenüber Empathie. Wir lernen, jeden so zu akzeptieren, wie er ist.“

„Ja, er ist wichtig. Es sollte nicht nur die Fremdsprache gelehrt werden, gleichzeitig sollte auch die Kultur gelehrt werden, um im vollen Sinne eine Kommunikation zu gewährleisten.“

„Er ist wichtig. Während ein Mensch eine Sprache lernt, lernt er auch die Kultur, dadurch kann er merken, dass er einiges falsch gelernt hat und kann Vorurteile abbauen. Aus dieser Sicht ist der Fremdsprachenunterricht wichtig.“

Die Kommentare der Teilnehmer zeigen, inwieweit der Fremdsprachenunterricht wirklich dazu beiträgt, interkulturell vorhandene Vorurteile und Situationen der Konflikte aufzuheben. Sie geben an, dass anhand von diesen Informationen, welche im Fremdsprachenunterricht in die Hand genommen werden, sowohl vorhandene Vorurteile vor dem Lernen der Sprache aufgehoben werden, als auch unterschiedliche Perspektiven entwickelt werden.

Grafik 9: In Grafik 9 wird die Einstellung der Teilnehmer über Benutzung von Informationen und Material im Unterricht vorgelegt, um gegenüber der Zielkultur Toleranz zu entwickeln.



Während dementsprechend eine Teilnehmerrate von 78% beschreibt, dass im Unterricht Informationen und Material benutzt werden, um gegenüber der Zielkultur Toleranz zu entwickeln, beschreiben 7%, dass hierzu keinerlei Material benutzt wird. 2% beschreiben, sich nicht erinnern zu können, 1% beschreiben, dass hierzu nicht ausreichend Aufwand getrieben wird, erneute 1% beschreiben, dass kein Aufwand getrieben werden sollte, um gegenüber der Zielkultur Toleranz zu entwickeln, im Gegenteil sollte die Zielkultur, so wie sie ist vermittelt werden. 11% äußern hierzu keine Meinungen.

Teilnehmer, die sagen, dass im Unterricht Informationen und Material benutzt werden um gegenüber der Zielkultur Toleranz zu entwickeln, geben folgende unten aufgeführte Beispiele an:

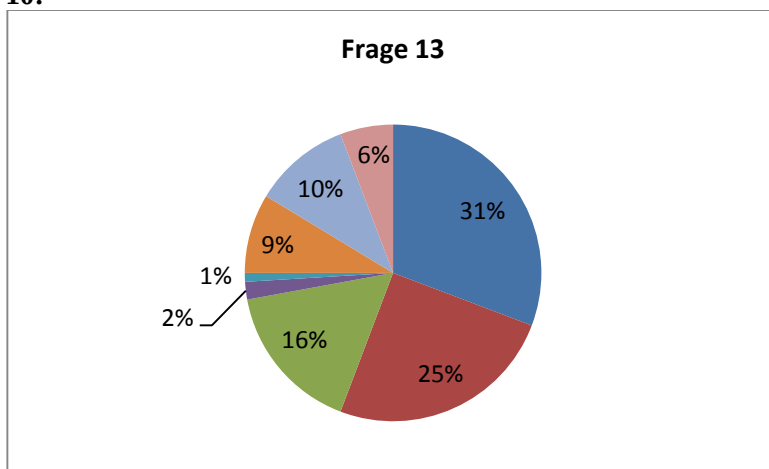
„Beispielsweise ist die Lektorin Fr....ska der wichtigste Faktor, weshalb wir gegenüber den Deutschen Toleranz und Sympathie entwickeln.“

„Beispielsweise haben wir in unserer Lehrveranstaltung „Kontrastive Landeskunde“ ein Sylvesterfest gefeiert. Unsere Lehrerin hat deutschen Kuchen und deutsches Brot in die Klasse mitgebracht.“

„Wir haben uns über den Lebensstil der Deutschen informiert. Wir haben ihre Feier gesehen. Wir haben Themen behandelt, die angeben, welche Tage für sie wichtig sind, welche Essenskultur sie besitzen. Unsere Lehrer unterstützen diese Themen durch eine PowerPoint-Präsentation.“

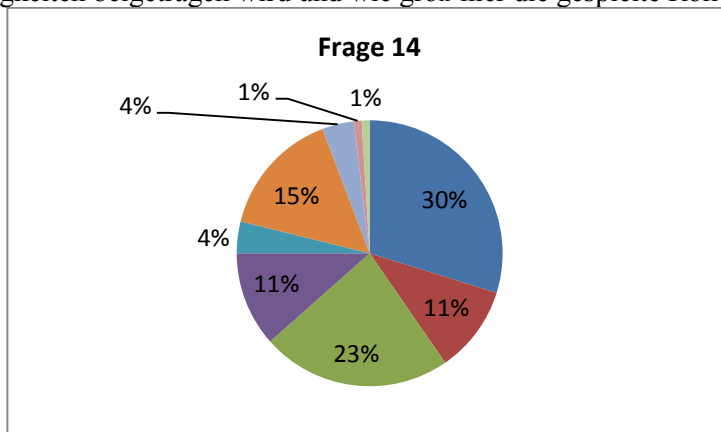
„Ja, sie werden benutzt. Ein abgebrochener Teil der Berliner Mauer, weitere mehrere unterschiedliche Materialien wurden uns vorgelegt.“

„Ja, sie werden benutzt. Beispielsweise servierte uns unsere Lehrerin Fr....ska Schokolade, die sie aus Deutschland mitbrachte und sie ließ uns Eier schmücken.“

Grafik 10:

Nach Grafik 10 stellen 31% der Teilnehmer in den Mittelpunkt, dass in den Büchern die Unterschiede der Zielkultur und der Eigenkultur aufgeführt werden und diese Inhalte im Unterricht ausreichend betrachtet werden. Während 25% behaupten, dass diese Situationen nicht gegeben sind, verteidigen 16%, dass diese Situationen teilweise gegeben sind. 2% geben an, dass sie im Unterricht keine Bücher benutzen, 1% geben an, sich nicht erinnern zu können. 9% äußern, dass zwar in den Schulbüchern die Zielkultur ausreichend aufgeführt ist, aber die Eigenkultur vernachlässigt wird. Während 10% der Teilnehmer diese Frage unbeantwortet lassen, geben 6% an, dass in Schulbüchern keine eindeutigen Unterschiede aufgeführt sind, aber in klasseninternen Aktivitäten und Dank der Lehrer Unterschiede gemacht werden können.

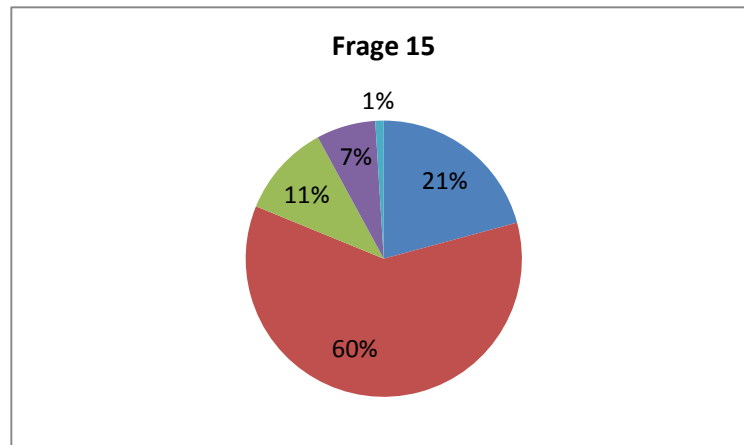
Grafik 11: In Grafik 11 wird präsentiert, in welchem Grad in Unterrichten zu interkulturellen Stimmigkeiten beigetragen wird und wie groß hier die gespielte Rolle ist.



Während demnach 30% der Teilnehmer mitteilen, dass zu Respekt und Toleranz gegenüber der anderen Kultur und zur anderen Sichtweisen beigetragen wird, geben 11% an, dass dies nicht ausreichend ist. Während 23% ihre Meinung zu diesem Thema nicht äußern, verteidigen 11%, dass sie gelernt haben, dass beide Kulturen sich trotz der Unterschiede verstehen können. 4% geben an, dass die Möglichkeit gegeben wird, die deutsche Kultur noch besser kennenzulernen.

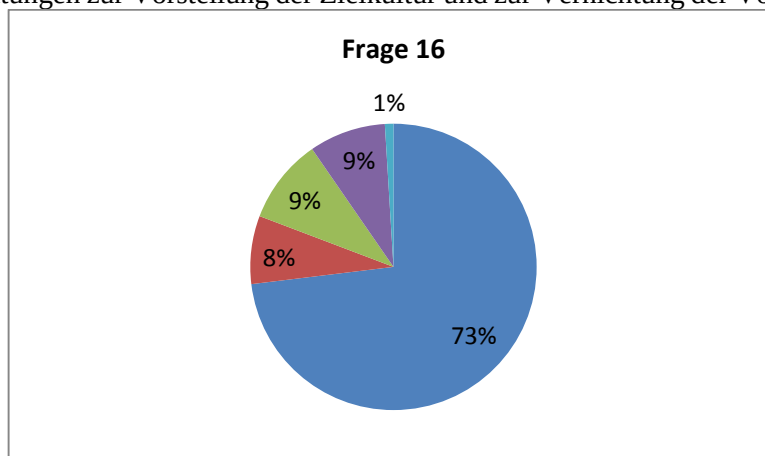
15% geben an, dass dies eine sehr wichtige Rolle spielt. 4% sagen, dass dies teilweise eine Rolle spielt. 1% der Teilnehmer meinen, dass dies davon abhängt, was der/die Schüler/in will, andere 1% geben an, dass eine Erfahrung im Ausland wichtiger ist als der Unterricht.

Grafik 12: In Grafik 12 wird die Situation dargestellt, wie geeignet die Schulbücher in Unterrichten zur Bearbeitung der vorhandenen Probleme zwischen beiden Kulturen (türkisch-deutsch) sind.



Während dementsprechend 11% der Teilnehmer angeben, dass diese geeignet sind, gibt eine Rate von 60% der Teilnehmer an, dass diese nicht geeignet sind. 13% geben an, dass diese teilweise geeignet sind. Während 7% keinerlei Meinung zu diesem Thema äußern, geben 1% an, dass sie in Unterrichten keine Bücher verwenden.

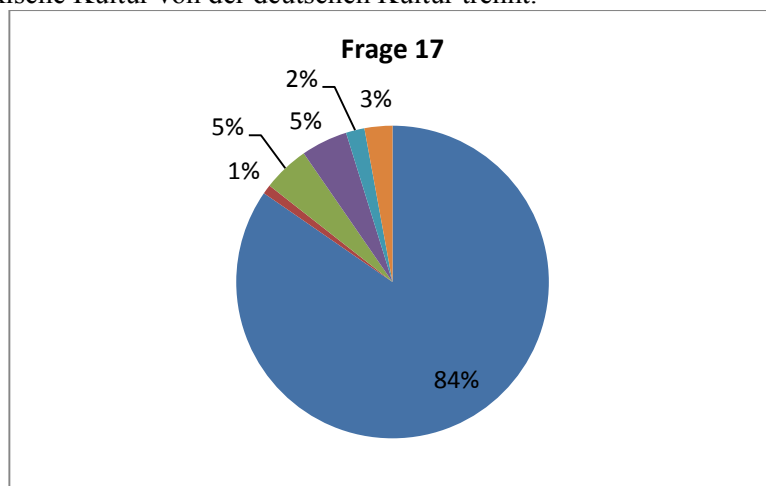
Grafik 13: In Grafik 13 wird die Situation gezeigt, inwiefern in Unterrichten Informationen und Erarbeitungen zur Vorstellung der Zielkultur und zur Vernichtung der Vorurteile gegeben werden.



Während dementsprechend eine große Rate von 73% der Teilnehmer äußert, dass in Unterrichten Informationen und Erarbeitungen zur Vorstellung der Zielkultur und zur Vernichtung der Vorurteile gegeben werden, äußern 8% dass diese nicht gegeben werden. 9% geben an, dass

diese zwar gegeben werden, aber nicht im ausreichenden Maße. Während 9% keinerlei Meinungen äußern, äußert 1%, dass sie sich nicht erinnern können.

Grafik 14: In Grafik 14 wird die Einstellung der Teilnehmer aufgeführt, in welchen Punkten sich die türkische Kultur von der deutschen Kultur trennt.



Während demnach eine große Rate von 84% der Teilnehmer eine Trennung der türkischen Kultur von der deutschen Kultur durch Punkte wie Religion, Sprache, Familienverhältnisse, Lebensstil, Traditionen, Essenskultur, Bildungssystem, Gastfreundschaftlichkeit, Begriff der Ehre, moralische und nationale Werte, Disziplin und weitere Begriffe in den Vordergrund stellt, geben 1% an, dass sie keine Meinung zu diesem Thema haben. 5% betonen, dass die Religion der größte Punkt ist. Während 5% keine Angaben zu diesem Thema machen, geben 2% an, dass sie nicht glauben, dass sich in dieser globalisierenden Welt kulturtrennende Punkte befinden. 3% beschreiben, dass die Türken eine emotionalere und freundlichere Gesellschaft sind. Eine Teilnehmergruppe von 84% stellt Begriffe wie Religion, Sprache, Familienstruktur, Lebensstil, Traditionen, Essenskultur, Geschichte, Bildungssystem, Gastfreundschaftlichkeit, Begriff der Ehre, moralische und nationale Werte, Disziplin in den Mittelpunkt, die als Punkte für die Trennung der türkischen Kultur von der deutschen Kultur gelten.

Die angegebenen Beispiele sind wie unten aufgeführt:

„Die türkische Kultur ist sehr reich. Im Allgemeinen sind die Feiern, Zeremonien, Essenskulturen sehr unterschiedlich zu der deutschen Kultur“

„In der türkischen Kultur ist die Verbundenheit zu den Wurzeln viel stärker. Von der Familie getrennt wird nicht gelebt. Selbst wenn getrennt gelebt wird, kommt man an Festen zusammen. Aber bei den Deutschen ist das nicht der Fall. Genau das Gegenteil ist der Fall.“

„In der türkischen Kultur steht die Gastfreundschaftlichkeit ein bisschen mehr im Vordergrund. Dies kann eine Besonderheit sein, die die Türken von der deutschen Kultur trennt. Die türkische Gesellschaft liebt es, Ereignisse optimistisch zu betrachten und diese so anzunehmen, dies kann der Grund sein, wieso sie keine Pläne macht. Aber die Deutschen sind allgemein sehr disziplinierter. Durch diese Punkte kann man beide Kulturen trennen.“

„Die türkische Kultur ist verschieden und reich. Die familiäre, gesellschaftliche und kulturelle Struktur ist viel stärker.“

„Als erstes ist die türkische Kultur, in Bezug auf die Religion, zu der deutschen Kultur unterschiedlich. Während die Deutschen das Essen von Schweinefleisch bevorzugen, essen die Türken aus religiösen Gründen und wegen der Sünde kein Schweinefleisch. Die Türken legen auf die Sauberkeit mehr wert. Bei den Türken ist der Fall der Gastfreundschaftlichkeit fortgeschritten, aber dies gibt es bei den Deutschen nicht.“

„Die türkische Kultur ist nicht nur zu der Deutschen Kultur, sondern auch zur europäischen Kultur vollkommen unterschiedlich. Zwischen der deutschen Kultur und den anderen europäischen Ländern gibt es sehr viele Ähnlichkeiten und gemeinsame Punkte, aber die türkische Kultur ist vollkommen unterschiedlich. Der wichtigste Faktor ist die Religion, außerdem ist der Lebensstil, unsere Sehensweise, unser Essen, unser Familienleben vollkommen unterschiedlich zu der deutschen Kultur.“

„Die Türken besitzen, von der Essenskultur bis zur Gastfreundschaftlichkeit, eine unterschiedliche Kultur. Ehre und Sitte ist für die Türken sehr wichtig. Die Türken sind an ihre Traditionen gebundene Menschen.“

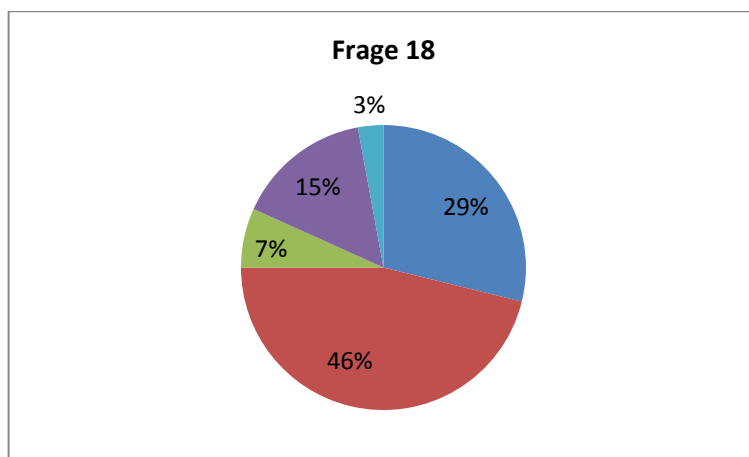
„Die türkische Kultur und die deutsche Kultur sind vollkommen unterschiedliche Kulturen. In der türkischen Kultur nehmen Themen wie Hingebung, Wertschätzung des Besuchs, Zusammenleben der ganzen Familie, starke familiäre Beziehungen, Traditionen, Heirat einen wichtigen Platz ein.“

„Wenn wir die türkische Kultur untersuchen, so befinden sich auf der Grundlage menschliche Beziehungen. Unsere Kultur, dessen Geschichte ein sehr breites Spektrum besitzt, wird durch unsere Sprache, unsere Religion und unser Lebensstil gebildet. Unsere menschlichen Beziehungen sind sehr freundlich, warm und nah.“

„Wir sind an unsere Traditionen gebunden. Auch an unsere Vorfahren und ihrem Lebensstil sind wir gebunden. Heutzutage sind Menschen, so gut wie in jedem Teil unserer Gesellschaft, an unsere Kultur gebunden und wenden diese an.“

Geht man von den angegebenen Beispielen der Teilnehmer aus, so ist es richtig kommentiert, dass sie ihre eigene Kultur, also die türkische Kultur, in einem höheren Niveau und reicher als die deutsche Kultur ansehen.

Grafik 15: In Grafik 15 wird die Einstellung der Teilnehmer, im Bezug auf die kulturellen Ähnlichkeiten zwischen den Türken und den Deutschen abgebildet.

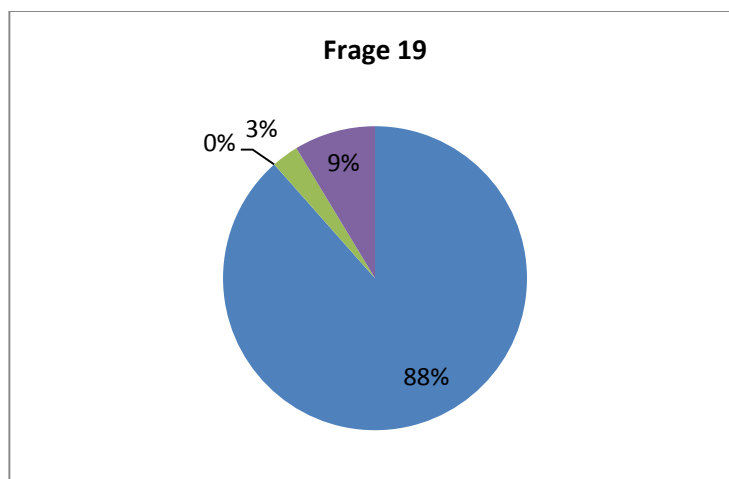


Während dementsprechend 29% der Teilnehmer behaupten, dass es kulturelle Ähnlichkeiten zwischen den Türken und den Deutschen gibt, behaupten 46%, somit fast die Hälfte

der Teilnehmer, dass es keinerlei Ähnlichkeiten gibt. 7% äußern, dass es teilweise Ähnlichkeiten gibt. Während 15% diese Frage unbeantwortet lassen, beschreiben 3%, dass sie keine Meinung zu diesem Thema haben.

Die Teilnehmer, die die kulturellen Ähnlichkeiten zwischen den Türken und den Deutschen verteidigen, geben diesbezüglich in ihren Beispielen an, dass beide Kulturen eine Vorliebe für Fußball haben, dass beide Länder Menschen nahe stehen und gastfreundschaftlich sind, dass beide Kulturen Vorurteile haben, dass beide Kulturen Lernbereitschaft haben, dass beide Kulturen ihre eigenen Werte schätzen, dass die Türken und auch Deutschen sehr entscheidungswillig sind. Diejenigen, die keinerlei Ähnlichkeiten verteidigen, geben diesbezüglich in ihren Beispielen an, dass aufgrund ihrer Religion und ihrem Lebensstil, ihren Traditionen, ihren Gewohnheiten, ihren menschlichen Beziehungen („die Türken sind noch freundlicher, die Deutschen zwar halten mehr Abstand“) und ihrem Lebensraum beide Kulturen sich nicht ähnlich sind. Die Teilnehmer unterstützen ihre Sehensweise durch Beispiele wie: Die Deutschen sind im Gegensatz zu den Türken noch planmäßiger, systematischer und pünktlicher; die Türken benehmen sich im Gegensatz zu den Deutschen durchsetzungsfähiger, freundlicher und zärtlicher; die Türken sind sehr konservativ, während die Deutschen entspannt sind; bei den Türken wird die Rechnung von einer Person beglichen, bei den Deutschen jedoch begleicht jeder seine eigene Rechnung, hierzu gibt es den Begriff „nach deutscher Art“; im Punkt Ehe leben die Deutschen ohne Eheschließung zusammen, bei den Türken zwar wird dies nicht als gut angesehen.

Grafik 16: In Grafik 16 wird die Einstellung der Teilnehmer über die Thematisierung im Fremdsprachenunterricht bezüglich der interkulturellen Unterschiede und der Situation der kulturbasierten Streitigkeiten vorgelegt.



Während dementsprechend eine Rate von 88%, damit fast alle Teilnehmer, verteidigt, dass interkulturelle Unterschiede und Situationen zu kulturbasierten Streitigkeiten im Fremdsprachenunterricht thematisiert werden sollten, liegt die Rate von denjenigen, die diese Thematisierung nicht gut finden, bei 0%. Während 3% angeben, dass dieses Thema zum richtigen Zeitpunkt in die Hand genommen werden muss, haben 9% diese Frage nicht beantwortet.

Die Teilnehmer, die die Thematisierung im Fremdsprachenunterricht von interkulturellen Unterschieden und Situationen zu kulturbasierten Streitigkeiten verteidigen, unterstützen ihre Sichtweise durch folgende unten aufgeführte Sätze:

„Um Empathie aufzubauen und sich zu verstehen, ist es wichtig, interkulturelle Unterschiede zu kennen.“

„Aus Sicht der Informationsvermittlung sollte es thematisiert werden.“

„Bezüglich des Abbaus von Vorurteilen und um keine Vorurteile zu bilden, ist es sehr wichtig.“

„Sehen wir Ähnlichkeiten und Unterschiede, so lernen wir sowohl die Zielkultur, als auch unsere eigene Kultur besser kennen.“

„Ja, somit werden Probleme fixiert, Unterschiede werden vorgelegt und die gegenseitige Toleranz wird erlangt.“

„Weil es heißt: eine Sprache zu lernen bedeutet auch die Kultur dieser Sprache zu lernen.“

„Ja, es sollte thematisiert werden. Um die Vorurteile zu vernichten, müssen erst diese Informationen zum Vorschein kommen. Wenn man die Gedanken der Menschen erfährt, wird es leichter sein, sich von einigen falschen Gefühlen und Informationen zu befreien.“

„Um eine Sprache zu lernen, diese Sprache zu sprechen, mit dieser Sprache kommunizieren zu können, muss man die Zielsprache mit ihrer Kultur lernen. Ohne dies zu wissen, können wir nicht denken.“

„Kulturelle Streitigkeiten werden nur durch näheres Kennenlernen der Kultur vernichtet.“

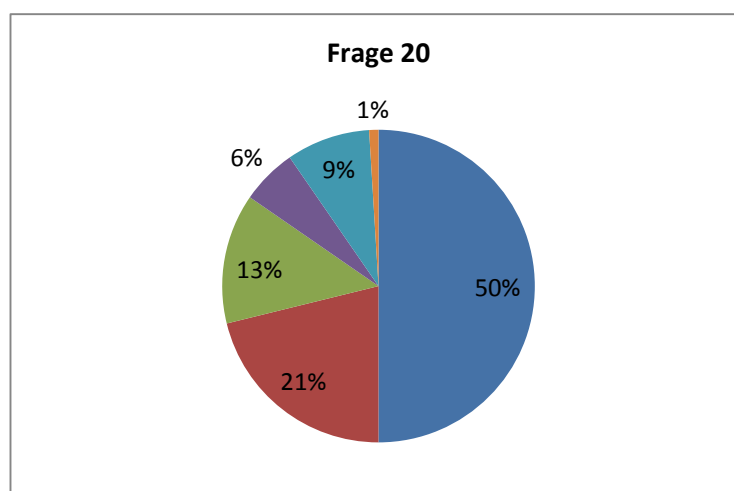
„Meiner Meinung nach sollte es thematisiert werden. Somit können wir die Sprache der Zielkultur noch leichter lernen. Auch wenn wir Vorurteile haben, fangen wir an, der Zielkultur tolerant entgegen zu kommen.“

„Ja, es sollte thematisiert werden, denn wenn die Probleme berücksichtigt werden und erkannt werden, ist es noch leichter einen Lösungsweg zu finden.“

„Ja, denn lernen wir den Lebensstil und die Kulturen der Menschen, dessen Sprache wir lernen, so ist es viel einfacher sich der Sprache anzupassen.“

„Es sollte thematisiert werden, weil dies ein wichtiges Thema ist. Die Menschen müssen Unterschiede in Kulturen sehen und sich dementsprechend verhalten.“

Grafik 17: In Grafik 17 wird die Einstellung der Teilnehmer bezüglich der bewussten Thematisierung „interkultureller Konflikte“ im Unterricht durch die Lehrer gezeigt.

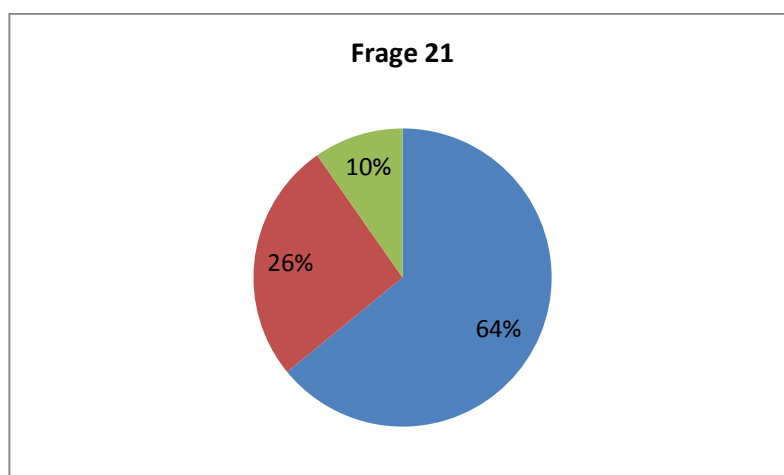


Turkish Studies

Während dementsprechend 50% der Teilnehmer mitteilen, dass ihre Lehrer im Unterricht auf eine bewusste Art „interkulturelle Streitigkeiten“ thematisieren, teilen 21% mit, dass sie nicht thematisieren. 13% teilen mit, dass sie teilweise thematisieren, 6% teilen mit, dass nur Lehrer, die über dieses Thema ausreichend Informationen besitzen, thematisieren. Während 9% diese Frage unbeantwortet lassen, geben 1% an, dass sie zu diesem Thema keinerlei Meinungen haben.

Die Teilnehmer, die die bewusste Thematisierung der „interkulturellen Konflikte“ im Unterricht durch die Lehrer verteidigen, beschreiben, dass dies anhand von Texten im Unterricht und durch Vermittlung der Erfahrungen der Lehrer stattfindet. Außerdem geben die Teilnehmer an, dass die Lehrer im Unterricht für Informationen zum Land, diese Probleme im Rahmen der Toleranz und auf eine bewusste Art in die Hand nehmen. Die Teilnehmer betonen auch, dass diese Probleme im Unterricht anhand von Gesprächen und Diskussionen aufgefasst werden.

Grafik 18: In Grafik 18 wird die Situation über die Kritisierung der Eigenkultur dargelegt, nachdem die Teilnehmer die Gelegenheit hatten, eine andere Kultur kennenzulernen.



Während nach diesen Daten 64% der Teilnehmer vermitteln, dass sie ihre eigene Kultur kritisieren, nachdem sie die Gelegenheit gehabt haben, eine andere Kultur kennenzulernen. 26% vermitteln, dass sie keineswegs kritisieren. 10% lassen diese Frage unbeantwortet. Es ist auffallend, dass die Kritik an der eigenen Kultur sowohl positiv, als auch negativ ist. Es sind jedoch vorwiegend negative Kritiken.

Die negativen Kritiken an der eigenen Kultur der Teilnehmer sind wie unten aufgeführt:

- *Die Türken legen auf die Umwelt nicht genug Wert, verschmutzen die Umwelt*
- *Sie sind an ihre Traditionen extrem gebunden*
- *Sie sind, im Gegensatz zu den Deutschen, im wissenschaftlichen Bereich, im sozialen Bereich, sowie in vielen anderen Bereichen zurückgeblieben*
- *Sie sind in jeder Angelegenheit planlos und bequem*
- *Sie sind nicht pünktlich*
- *Sie arbeiten nicht genug und recherchieren nicht ausreichend*
- *Bezüglich der Wertschätzung von Umwelt und gesellschaftlichen Werten sind sie schwächer als die Deutschen*
- *Sie schätzen und geben ihren Festen nicht ausreichend Wert wie die Deutschen*

- Die Ebene des Wohlbefindens ist zu niedrig

Die positiven Kritiken der Teilnehmer an der eigenen Kultur befinden sich in Richtung des Respekts vor den älteren Menschen und dass die Türken in diesem Fall fortgeschrittener sind. Ein Kommentar eines Teilnehmers bezüglich dieser Angelegenheit ist: *„In Deutschland habe ich einer alten Dame im Bus meinen Sitzplatz angeboten. Sie hat mich verwundert angeguckt. Also war sie es nicht gewohnt. Ich habe mir überlegt, wie viel Wert wir auf unsere Älteren legen.“*

4.SCHLUSSFOLGERUNGEN UND AUSBLICK

Alles, was die Völker voneinander verschieden macht, kann man als interkulturelle Differenzen bezeichnen. Diese können als unterschiedliche Werte, Verhaltensweisen, Tradition, Lebensweisen, Sitte, Gestik und Mimik, Kleidung, Körpersprache, Gruß- und Verabschiedungsformen, Denkformen, Weltanschauung usw. aufgelistet werden. In der interkulturellen Kommunikation verursachen meistens diese Differenzen Missverständnisse und folglich Konfliktsituationen. Wenn es um interkulturelle Kommunikation geht, geht es deswegen auch um Konflikte. Wenn sich Menschen aus verschiedenen Kulturen begegnen, können Kommunikationsprobleme und -konflikte entstehen, weil sie alles aufgrund dieser kulturellen Differenzen aus ihrer eigenen Perspektive, aus ihrer eigenen Brille heraus bewerten. Anhand der genauen Inhandnahme von kulturellen Differenzen und geeigneten Lehrmethoden, ist es aber möglich, die Probleme im kommunikativen Bereich in einen funktionierenden Zustand umzuwandeln.

In der Arbeit wurde versucht, herauszustellen, ob sich die angehenden Fremdsprachenlehrer im Fremdsprachenunterricht der vergangenen Jahre mit interkulturellen Differenzen und kulturbedingten Konflikten auseinandergesetzt haben und in welcher Bewusstseinsebene sie sich in dem Thema „Interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte im Fremdsprachenunterricht“ befinden.

Es wurde bei der Umfrage zusammenfassend festgestellt, dass interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte in den vergangenen Jahren im Fremdsprachenunterricht der angehenden Fremdsprachenlehrer thematisiert wurden. In der Angelegenheit, in welchem Schritt im Deutschunterricht diese Probleme am meisten aufgegriffen werden, fällt aber ein Problem auf. Im Gymnasium und im Vorbereitungskurs werden „kulturbedingte Konflikte“ nur teilweise aufgegriffen. Am meisten wird während des Studiums auf dieses Problem eingegangen. Die „Stärke des Beitrags für interkulturelle Verständigung“ in den Lehrwerken ist dagegen mangelhaft. In den Lehrwerken werden die Unterschiede zwischen der Zielkultur und der Eigenkultur nicht ausreichend aufgeführt. Die Lehrwerke sind hinsichtlich der Bearbeitung der Streitigkeiten beider Kulturen gar nicht geeignet. Unterricht sollte mit Hilfe der Lehrwerke hinsichtlich der „Stärke des Beitrags für interkulturelle Verständigung“ unterstützt werden. Es wurde weiterhin festgestellt, dass viele angehende Lehrer der Meinung sind, dass Fremdsprachenunterricht bezüglich der Aufhebung interkultureller Vorurteile und der Situationen von Streitigkeiten wichtig ist, und dass interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte im Fremdsprachenunterricht thematisiert werden sollten. Die Teilnehmer, die die Thematisierung von interkulturellen Differenzen und Situationen zu kulturbasierten Streitigkeiten im Fremdsprachenunterricht für angebracht halten, begründen ihre Meinungen mit verschiedenen Argumenten. Die Lehrer haben durch sinngemäße Bekanntgabe ihrer Begründungen in den Mittelpunkt gestellt, dass sie sehr wohl bewusst zu diesem Thema sind. Die Gesellschaft sei durch die Traditionen und Gewohnheiten, die Sprache und Verhaltensweise der jeweiligen Gesellschaft geformt worden. Im Fremdsprachenunterricht, der der Ort der Begegnung mit der fremden Kultur ist, ist es nach ihrer Meinung möglich,

Problemsituationen in einen funktionierenden Zustand, welcher positive Auswirkungen haben kann, umzuwandeln.

Solange die Menschen und interkulturelle Konflikte existieren, wird es nicht möglich sein, eine gegenseitige problemhafte Kommunikation und die gegenseitige Intoleranz zu beseitigen (Akpınar Dellal 2013). Deshalb ist es nicht sehr erstaunlich, dass die interkulturellen Kommunikationsprobleme wissenschaftlich im disziplinarischen Rahmen in die Hand genommen werden (Luchtenberg, 1999, S. 9). Dank der Inhandnahme von Situationen, die Gründe für interkulturelle Probleme sind und den besonderen Hinweis auf die Unterschiede und dementsprechend die Inhandnahme der Lehrmethoden, können diese Probleme und Situationen in einen positiv funktionierenden Zustand umgewandelt werden. Hierfür müssen interkulturelle Unterschiede und Situationen der Zusammenstöße herausgestellt werden und es sollte recherchiert werden, wie diese Themen in die Hand genommen werden und wie die Lehrer und Fremdsprachenerler auf diesem Weg im interkulturellen Dialog gebildet werden.

Kommunikation findet nicht nur in Form von verbaler Sprache statt, sondern auch soziale und kulturelle Werte, Verhaltensweisen und Perspektiven haben eine wichtige Rolle bei der Kommunikation (Ünal 2010). Die Kommunikation findet statt, wenn Menschen sich gegenseitig verstehen. Wenn das gegenseitige Verständnis nicht gegeben ist, bedeutet das, dass die interkulturellen Differenzen als Kommunikationsbarrieren die Verständigung beeinträchtigen. Die Fremdsprachenerziehung kann einen wichtigen Beitrag dazu leisten, dass Gesellschaften sich gegenseitig richtig verstehen und eine problemlose kulturelle Kommunikation entsteht. Denn der Fremdsprachenunterricht ist der Ort, an dem die direkte Begegnung mit fremden Kulturen stattfindet.

5.KAYNAKÇA

- Akpınar Dellal, N. **Erziehung zur Interkulturalität und Europakompetenz.** Überlegungen zur Landeskunde und Literatur im Fremdsprachenunterricht am Beispiel der Türkei, Saarbrücken 2013: Südwestdeutscher Verlag
- Bausch, K.-R. / Christ, H. / Krumm, H.J., (Hrsg.). **Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht.** Arbeitspapiere der 14. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen: Gunter Narr Verlag (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 1994 (ISBN 3-8233-4371-8)
- Bredella, L./Delanoy, W. (Hrsg.) **Interkultureller Fremdsprachenunterricht.** Tübingen 1999: Gunter Narr Verlag
- Dietrich, I., Gesellschaftliche Implikationen im Konzept des kommunikativ-funktionalen Fremdsprachenunterrichts, in: Geringhausen, J./ Seel, P. C., **Methodentransfer oder Angepasste Unterrichtsmethoden**, München 1986
- Doye, P., Neuere Konzepte der Fremdsprachenerziehung und ihre Bedeutung für die Schulbuchkritik, in: Byram, M. (Ed.): **Germany. Its Representation in Textbooks for Teaching Germany in Great Britain**, Frankfurt/Main 1993, s. 19-29
- Gündoğdu, M., **Almanca Öğretiminin Temel İlkeleri**, İstanbul 2007
- Kemal, O., Yabancı Dil Öğretim Programlarında Kültürün Etkileri, içinde, Ankara University, **Journal of Faculty of Educational Sciences**, year:, 2006, vol: 39, no: 1, 1-14
- Luchtenberg, S., **Interkulturelle Kommunikative Kompetenz, Kommunikationsfelder in Schule und Gesellschaft**, 1999, Wiesbaden: Westdeutscher Verlag

- Maviş, İ., Çocukta Dil Edinim Kuramları, içinde: Tobbaş, Seyhun (Edt.), **Dil ve Kavram Gelişimi**. Ankara 2005: Kök Yayıncılık, 31-60
- Mennecke, A., Überlegungen zur Bewertung landeskundlicher Inhalte in fremdsprachlichen Lehrwerken. In: Doye, P. (Hrsg.) **Grossbritannien. Seine Darstellung in deutschen Schulbüchern für den Englischunterricht**, Frankfurt 1991
- Ozil, Ş., **Dil ve Kültür, Çağdaş Kültürümüz Olgular-Sorunlar**, İstanbul 1991: Cem Yayınevi
- Raasch, A./Hüllen, W./Zapp, F.J., **Schule und Forschung. Beiträge zur Landeskunde im Fremdsprachenunterricht**, Frankfurt/a.M. 1983
- Tapan, N., Yabancı Dil Olarak Almanca Öğretiminde Yeni Bir Yöneliş: Kültürlerarası-Bildirişim-Odaklı Yaklaşım, **Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi IX, Studien Zur Deutschen Sprache und Literatur**, herausgegeben von der Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur an der Philosophischen Fakultät der Universität Istanbul, Edebiyat Fakültesi Basımevi, İstanbul 1995
- Ünal, D. Ç. (2010). **Die Arbeit mit Literatur im Fach Deutsch als Fremdsprache - Neue Ansätze mit Unterrichtsentwürfen**, Ankara: Hacettepe Üniversitesi Yayınları.
- Ünal, Ş., **Dil ve Kültür**, 2. Baskı, Nobel Yayın Dağıtım, Ankara-Ocak 2004
- Wolfinger, G., **Schulamt des Fürstentums Liechtenstein, in Bundesministerium für Unterricht und Kunst Zukunftsforum 5. Sprachen lernen- Menschen verstehen: Eine Herausforderung**, Remaprint, Wien, 1994

Citation Information/Kaynakça Bilgisi

- Akpınar Dellal, N. & Turan, S. (2016). "Sensibilität und Bewusstsein der angehenden Lehrer für interkulturelle Differenzen und kulturbedingte Konflikte im Fremdsprachenunterricht / Sensitivities and Awareness of Teacher Candidates about Intercultural Differences and Culture-Based Conflict in Foreign Language Teaching", *TURKISH STUDIES -International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, ISSN: 1308-2140, Volume 11/18 Fall 2016, ANKARA/TURKEY, www.turkishstudies.net, DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.10007>, p. 1-24.